ARUBAANSE COURANT



Diario  *pa Aruba*





Anja 23 DIA VIERNES 29 SEPTEMBER 1961 No 4153



Nos ta mira aki cuanto trabao tin na correonan di Minneapolis, Minnesota durante dianan di Pascu y Anja Nobo, cu cartanan postal di felicitacion pa e dianan grandi aqui. Particularnan ta duna un man boluntariamente na empleadonan di correo pa yuda termina e trabaonan immenso aqui. Cada un ta yuda manera nan por y asina indudablemente e mision di goodwill aqui ta alivia trabaonan di cartero nan y alavez di correonan.

RADIO DAMASCUS A ANUNCIA TERMINACION DI REVOLUCION DI OFICIALNAN NA SIRIA

DAMASCUS, 28 sept. — Despues cu prome Radio Damasco a anuncia cu e revolucion di e oficialnan di Siria a termina y cu e rebeldenan y mariscal Amer a firma un acuerdo, nan a hala e noticia aqui aden. E ora ey Radio Damasco a transmiti, cu mariscal Jiamer a bandona su promesanan y el a bai Cairo.

Esaki a trece cu e lidernan di e revolucion tambe a hala nan decision aden cu e revolucion a termina. E comandancia supremo di ehercitonan Siria Arabe a proclama un prohibicion pa Damascus y e ciudadnan mas principal di Syrië, cu no tin mas di sali entre seis 'or atardi y seis 'or di mainta.

Nan prohibi tur reunionnan publico. Radio Damascus a haci un peticion na tur militar di Siria na Kongo pa inmediatamente nan regresa cerca nan division na Sirië.

Te awe merdia ainda e revolucion Sirio tabata un revolucion entre emisora. Na esaki radio Cairo ta pa president Nasser mientras cu Radio Damascus ta duna participacionnan di e rebeldenan.

Radio Cairo repentinamente tabata ripiti e yantamentu pa Union. cu president Nasser a haci.

Pero tambe riba territorio di Sirio tin un emisora cu ta pro Nasser, esta na Aleppofen parti norte di e pais. Na un dado momento radio Damascus a transmiti cu henter poblacion di Syrië ta sostene e revolucion. Pero inmediatamente despues di esaki radio Aleppo a cuminsa transmiti expresionnan di lealtad for di norte, dirigi na president Nasser.

Te ainda situacion ta calmo na Siria

Situacion den henter Siria ta calmo ainda y te ainda no tabatin ningun irregularidad. Pero e situacion aki lo cambia inmediatamente si president Nasser dicidi pa manda avionnan pa atake e revolucionarionan loke por socode huntu un invasion.

Observadoman ta considera masha posibel cu Nasser lo dicidi na haci esaki. Por bisa, cu e parti norte di Siria a keda Nasser fiel, mientras cu e parti sur ta ocupa pa e rebeldenan.

MEDIDANAN TUMA PA GOBIERNO DI INDONESIA

DJAKARTA, 28 sept. — Gobierno di Indonesia a tuma medidanan pa preveni cu por manda articulonan Hulanda door di intermediacion di negociantenan estranhero. Diamars e instituto Indones di divisa a duna un orden nobo na sigi cu e medidanan di gobierno Indones pa kibra tur relacionnan cu Hulanda.

Den e order nan ta bisa cu e instituto lo no haci negoshi di divisa na cual e prome cumprador ta situa na Londen, Antwerpen, Hamburg of otro ciudadnan cu ta bolbe bende e articulonan cu Hulanda. E medida aki ta drenta na vigor cu terugwerkende kracht te januari 1961.

ARUBANO KIER COMPROBA E EXPERIMENTO CU AWA SALU

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — E hoben arubano, Hermes van den Berg, kende durante 3 di maart pa 22 di maart, huntu cu tres otro Arubano a pasa 'riba laman e aventura cu „Gladys", tur e dianan sin come y sin awa di bebe, huntu cu Alberto Solognier di 34 anja kier comproba cu ta posibel pa wanta 19 dia 'riba awa salu so.

E historia di e tres sobrevivientenan di e aventura cu „Gladys" tantu pa expertonan Americano como Hulandesnan a ser tuma na duda. Segun nan ta imposibel cu e cuerpo humano den tropico por resisti 19 dia largu riba laman cu awa salu di laman solamente.

Tanto Solognier y Van den Berg. — asina senjor Van den Berg diamars u.p. a informa na un di nos reporternan — ta dispuesto pa bolbe pasa 19 dia riba laman den mesun condicionnan pa comproba cu nan aventura tabata completamente berdad. Durante e biaha nan kier pa nan wor de controla.

Manera ta conoci recientemente a sali publica na papiamentu un buki skirbi door di Van den Berg tocante nan aventura cu „Gladys". Awor e la laga nan traduci e buki aki na Ingles pa bendele den exterior.

Actualmente Hermes van den Berg a stablece su mes na Corsow como locutor di Radio, pa Radio Hoyer, despues cu el a pasa basta tempo na **Colombia.**

Union Sovjetico ta lanza plan di „expansion"

Proposicionnan bieu basha den un forma nobo

NEW YORK, 28 sept. — Aunke cu di parti di Union Sovietica ainda no a tende comentario oficial en relacion cu e ultimo proposicionnan di desarme di Estados Unidos informa pa Kennedy den su discurso pa Asamblea General di Nacionnan Uni, awor Union Sovietica a lanza un plan di expansion di ocho punto na organizacion di pueblonan, cual segun opinion di Moskou lo mester sirbi pa repara confianza mutuo.

Practicamente nos por papia aki di proposicionnan bieu cu awor ta empaqueta pa Union Sovietica den un papel nobo i ta ser presenta. Ta di spera cu despues Union Sovietica lo ofrece un proyecto di resolucion den cual e proposicionnan ta encerra.

E plan-Ruso ta contene siguiente puntonan:

1. Congelacion di tur intentonan militar.
2. Terminacion di tur propaganda di gera.
3. Renuncia di uso di armanan nuclear.
4. Cerramento di un tratado di noataca entre nacionnan di NATO i nacionnan-miembro di e organizacion dje tratado di Warschau.
5. Alejamiento di trupanan cu ta riba territorio estranhera.
6. Medidanan contra demas extension di armanan nuclear.
7. Institucion di zonanan liber di armanan nuclear.
8. Medidanan pa reduci peligro di un atake inespera.

Den splicacion dje puntonan Rusonan ta bisa entre mas cu si mester socede cu occidente no ta pa tuma riba nan huntu cu Rusia e obligacion di desisti di armanan nuclear incondicionalmente, por conveni na un sistema di un paso introductor, di no ta esun di prome cu lo haci uso di armanan nuclear.

Loke ta depende di reduccion di trupanan estranhero na Alemania, ta ser informa den e memorandum cu nan por ser reduci cu un tercera parte of un otro parte cu ser conveni. Sinembargo e reduccion aki mester tuma luga bao di un vigilancia eficiente. Rusonan ta bolbe avisa cu concedimiento di armanan nuclear na Alemania occidental lo tin contra-medidanan serio di Union Sovietica i su aliadoan.

Rusonan ta bisa luego, cu facilmente por haci Africa un luga liber di armanan nuclear. Na Central-Europa por cuminza cu institucion di un semehante zona.

Loke ta depende di evitacion di un atake inespera, Rusonan ta opina cu postnan di control pa puntonan importante di ferrocarril, hafnan grandi i riba caminanan grandi por huga un rol interesante.

H. 'T HART PROMOVE PA INSPECTOR

ORANJESTAD. — Desde dia 1 di september onder-inspecteur di poliz H. 't Hart di Aruba a keda promovi na inspector di poliz. Diarazon e noticia aki a ser publica.

GANADORNAN DI CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD. — Srta. Igenia Erhalda Britten, cu ta biba na Shiribana nr. 3 (Paradera), a bira ganadora di e prome premio di concurso „Greenland", cu firma E.G. Martijn (Aruba) ta organisando. E prome premio ta cincuenta florin na cash.

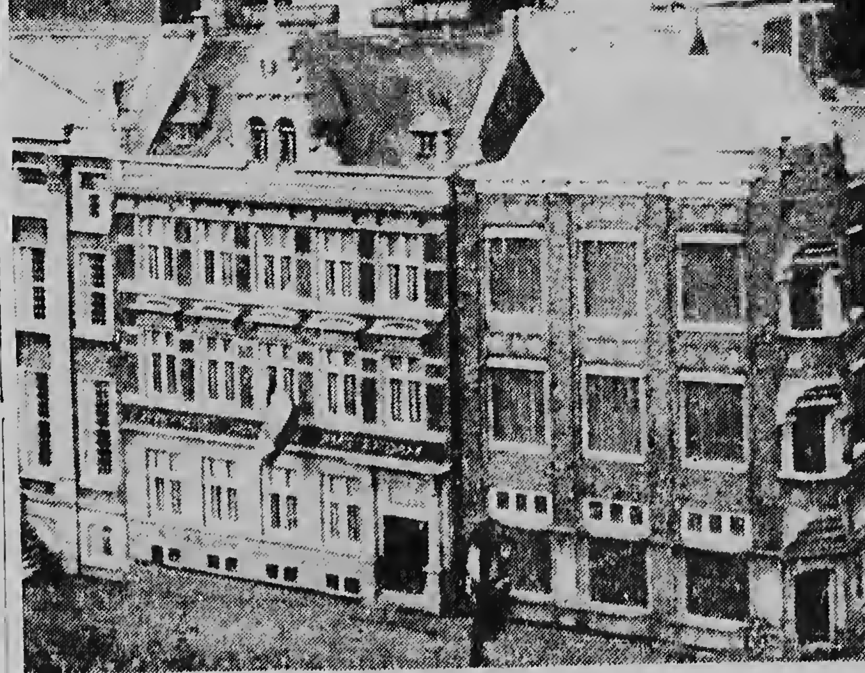
Srta. Igenia a gana cu e disco „Soñando contigo".

Segundo afortunado ta Enrick Hanegin, kende ta biba na Sividici cas 24. Cu e disco „Morena, thais", el a ricibi su premio cu ta hinti-cinco florin cash. Di tres ganador ta Ancencan Tromp, di Tanki Leendert 156, kende e disco „Escandalo" a bira posedor di e diez florin, cu „Greenland" ta ofrece.

Enter e klas di aspirant di polis lo bai ARUBA

ORANJESTAD. — E klas completo di adspirant agenten, cual actualmente ta den training na Corsow, despues di termina nan estudio lo b'shita Aruba. Ta referi na un klas cu nan ta yama pa „bijstandeenheid", es decir e grupo di polisnan aki ta hanja instruccion specialmente pa por refórsa e cuerpo di polisnan ora di irregularidadnan. Cu e intencion pa pone nan na altura di e situacion na Aruba a ser detacha pa Corsow for di Aruba e onderinsperteur H.J. Visser, agent 1e klasse P.J. van Venetien y e hooftagent J. van Veen pa durante cuater s'man. E instruccionnan na e klas en kestion segun ta worde spera lo termina medio di otro anja. E klas cu ultimamente a termina nan training a keda completo na Corsou. Door di tene e grupo despues di terminacion di prome training hunto, nan ta spera di desarolla e energia i cu esei di mes tambe aumento di e eficiencia.





E di 100.000 bishitante a ser ricibi den e dianan aqui na un manera festival na miniatuur Madurodam na La Haya. Esaqui tabata e senjora Schardijn di La Haya (derecho), quende for di mannan di Senjora Glastra van Loon, presidenta di „Madurodam" a ricibi un bunita bouquet di flor. Henny Schardijn chiquito, e yiu muhe di e di 100.000 bishitante di Madurodam a sigui cu atencion e solemnidadnan para riba dak di un di e edificionan miniatura.

GENERAL NORSTAD JAMA NA WASHINGTON

NEWPORT, Rhode Island — President Kennedy a pidi General Norstad, co[illegible] supremo di NAVO na Euro[illegible] pa bini Washington pa haci de[illegible] [illegible] Esaki ta parce di un carta cu e president a manda na vice-president Lyndon Johnson y den cual e ta pidie, na delibera na Paris riba su [illegible] di regreso Johnson ta na Paris pa [illegible] di Hammarskjoeld cu e princi[illegible] di funcionarionan alto mericano.

ACUERDO FIRMA PA HEFE DJE REBELDENAN SIRIA

LONDEN 29 september. — Dies era despues di e revolucion na di e trupanan di Syrie e oficial di e rebeldenan a firma un acuerdo cu mariscal Amer, representante di Nasser na Damasco. Ultimo noticianan ta bisa cu nan a kibra e acuerdo aki ya cu e general Amer no a cumpli cu loke e oficialnan revolucionario a pone den e acuerdo.

No ta duna permit mas pa exploracion di mineralnan

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 28 september — Te na nueva gobierno Antillano lo no duna permit na particularnan pa busca [illegible] eventualmente explora mineralnan na Corsow, Bonaire of Islanan Ariba. Esaqui a ser publica aiera oficialmente den un aviso. Aruba no ta cai bao di e prohibicion aqui pasobra un cierto exploracion cu participacion di territorio insular ya ta tumando luga.

[illegible] directamente relacion cu un investigacion [illegible] pasa door di [illegible] Nacionnan Uni [illegible] e geologo mericano David Sharp [illegible] gobierno el a bai investiga qui posibilidadnan tin pa [illegible] aqui y pa e duna un rapport di esey na gobierno.

E rapport aqui ta di un caracter confidencial, pero nos a tende cu Sharpstone a mira cierto posibilidadnan, cu na su opinion ta vale la pena di ser investiga. [illegible] pa trabaonan di [illegible] particular.

Datosnan anterior tabatin un caracter pesimistico. Solamente explotacion di fosfaat na Sta. Barbara tabata na Corsow un [illegible] positivo.

Luego a ser proba cu tambe e fosfaat na Aruba y piedra pomez na San[illegible] tacias ta ofrece posibilidadnan razonable pa venidera explotacionnan. [illegible] por sigui cu e datosnan bieu?

[illegible] a parce deseable di bolbe haci un investigacion mas y [illegible] di Nacionnan Uni esaqui ta efectua awor pa David Sharp- [illegible] speranza den exploracion di mineralnan. Den segundo [illegible] di luna di juni y juli el a bishita tur islanan di Antillanan Neerlandes y luna pasa el a compila su datosnan den [illegible]

Demas venidero investigacionnan por [illegible] luga [illegible] cu sosten y fondonan special di Nacionnan Uni.

DEMONSTRANTENAN NA ARGEL ACCIDENTA

ARGEL — Varios extremista europeo [illegible] demostracionnan den e ciudad Bab-El-Oued na Argel dilanti di [illegible] Argelia Frances, awe a hanja heridonan door cu un bus a pasa door di e barricadanan cu nan a traha. Algun [illegible] a hanja heridanan na un encuentro entre e trupanan di seguridad [illegible] derechista. [illegible] demonstrantenan a cumpli cu un llamamento di e organizacion prohibi di [illegible] secreto.

Dos Hulandes arresta pa spionage na Rusia

MOSKOU — Awe nan a anuncia na Moskou oficialmente cu Evert Reydon di trinta anja y Lou de Jager di 25 anja, tur dos Hulandes cu ta acusa di esplonaje den Rusia, lo presenta dia 5 di october dilanti di huez na Kiev.

Manera ta conoci nan a aresta e dos „turistanan" Hulandes dia 20 di augustus na Oekraine. E oficina pa asuntunan di prensa di minister'o Ruso di exterior a duna invitacion na corresponsalnan estranhero asisti na e juicio.

Na Hulanda nan a anuncia cu gobierno Ruso cinco biaha a niega di laga un representante di embajada Hulandes na Moskou bai cerca e dos detenidonan. Ni tampoco gobierno Ruso kier a bisa si e dos detenidonan lo hanja yudansa huridico.

ATAQUE DI MOLLET CONTRA GOBIERNO FRANCES

PARIS, 28 sept. — E lider di partido Socialista Frances, Guy Mollet, a haci un ataque fuerte riba e actual gobierno y riba general De Gaulle di loke e ta yama, errornan di De Gaulle den e politica di exterior y e tratamentu di e situacion den Argelia. Mollet ta yama e gobierno aparentemente esun di mas fuerte for di 50 anja por hecho e di [illegible]. Riba e organizacion di e ehercito secreto Mollet a bisa cu e no ta di opinion cu e lidernan di esaki ta [illegible] na conquista Paris pa medidanan di forza. Nan no por conta mas riba e ehercito. Mi ta kere sinembargo cu nan kier trece bruacion door di mata De Gaulle y despues pa obliga e ehercito di pone orden door di un intervencion.

NOMBRACION PA STANLEY ROUS

LONDEN 29 september. — Nan a eligi sir Stanley Rous como presidente di e federacion internacional di bondnan di football. E Suiso Ernst Thommen a retira su candidatura riba e delaster momentu.

AVION CU CADAVERNAN A YEGA MALMOE

STOCKHOLM, 28 sept. — Awe cu DC-7 di Pan American Airways cu e cadavernan di Dag Hammarskjoeld y e otronan cu a muri siman pasa den e accidente aerea, a yega e aeropuerto Bromma pa Malmoe. Entre e pasaheronan a bordo di e aeroplano tin e senjor Pier Spinelli, representante di Nacionnan Uni na Europa y e representante di Nacionnan Uni na Congo Sture-Linner, y e primo di Hamarskjoeld, Knut Hammarskjoeld y su senjora. Avionnan di e forza aerea Sueco lo compania e avion riba su camnda pa Malmoe.

PROTEST DI BERLIN PRONTO SPERA

BERLIN OOST, 28 sept. — Awe un portavoz di e ministerio di Alemania Oost di exterior a llama e transportacion di 7 Aleman oost cu helicopter pa e enclave Steinstuecken di Berlin west „un violacion criminal di nos espacio aereo" door di Merca. Steinstuecken ta un pida lugar di occidente riba un distancia dos kilometer di e frontero di sector Mericano, cu ta sera pa territorio di Alemania Oost. Segun circulonan bon informa nan ta warda muy pronto un protesta oficial di Alemania Oost.

RESISTENCIA DI GOBIERNO CONTRA EHERCITO SECRETO

PARIS — E minister frances di exterior Joxe, a expresa e intencion di gobierno pa resisti cu forza contra di e practicanan di ehercito secreto. Na un reunion di e gabinete bon di presidencia di president De Gaulle, asina e minister representante a declara despues di e entrevista na e oficina di e minister-president, Terrenoire.

SITHOC y OLYMPIA ta bin cu volley foi CORSOW

(Di nos redactor deportivo)

Majan anochi na Lago Sport Park lo worde hunga e dos promer weganan entre teamnan di volleyball cu ta ocupando e mas halto puestonan di Aruba y di Corsow. Ta yega for di Corsow pa hunga e dos teamnan, Sithoc, campeon masculino y Olympia actual subcampeon femenino di Corsow.

Pa 7'or majan anochi e promer wega lo cuminza entre Sithoc y Rapid I. campeon di Aruba. E segundo match lo ta entre e equiponan femenino di Olympia (Corsow) y Rapid Reds di Aruba.

Diadomingo mainta pa 8'or lo tin un wega femenino entre Rapid White di Aruba y Olympia di Corsow. Despues di e partido aki lo worde hunga e match masculino entre Rapid II y Sithoc.

E amante di volleyball lo por goza di un weekend cu bon wega. Aruba su honor lo worde defendi dignamente door di cuatro equipo di Rapid, loke ta algo sin precedente den historia deportivo di nos isla. E cuatro equiponan aki di Rapid a conquista e titulonan di mas halto di e recien hunga torneo di Lago Sport Park.

SEGUNDO MATCHNAN DI SPEARFISHING PA SELECCION

(Di nos redactor deportivo)

Diadomingo awor cuminzando pa 7'or di mainta lo worde teni e segundo matchnan di spearfishing pa selecciona e equipo cu lo bai representa Aruba den e Torneo Internacional cu e anja aki lo worde teni na St. Maarten. Durante e A.S.U. Olimpiada a situa nan mes pa competi pa por hai representa Aruba e tres equiponan respectivamente capitanea pa Pedro Bislick. Martin Bislip y N. Tjam. E tres teamnan aki pues diadomingo lo sali den busca di piska banda di zuid di Aruba.

Pa 10.30 e teamnan ta worde spera na mercado na Playa, caminda e piskanan lo worde pisa door di e hurados.

CARTA DI RUSIA NA CONSEHO

NEW YORK 29 september. —

Den un carta na e presidente di e consebo di seguridad Union Sovietica a declara cu „grave dificultadnan por aparece" si e paisnan di Occidente no desisti di un politica cu ta aspira riba un control na e armamentu.

E gob'ernu Mericano, apesar di e declaracion di principio riba desarme di Merca y Rusia, Merca o a laga su politica para un banda pa remplasa desarme pa control riba armamentu.

E pregunta ta si nan por llega na e acuerdo di desarme bow di control of di control riba armamentu ta di interes principal.

E gobierno Sovietica ta desea pa e Asamblea General di Nacionnan Uni duna su op'nion aki riba.

COMO 16 A HUI FOR DI BERLIN ORIENTAL

BERLIN 29 september. —

16 Oost Berlines a hui bai e banda Occidental di e ciudad. 7 di nan a bai cu dos helicopter Mericano cu tabata benta cuminda pa tres militar Mericano cu tabata posiciona den'e enclave Steinstuecken.

Nan a pidi e pilotonan cu nan por hiba nan mas o menos un kilometer y mei den Berlin West. y e pilotonan a consenti.

PRINCIPIO DJE REVOLUCION NA SIRIA

LONDEN 29 september. —

Segun noticianan ricibi na Londen trupanan di Syrie a cuminsa un revolucion. Nan a podera di e radio emisora na Damasco y di cuartel general militar.

President Nasser di republica Arabe Uni a bisa cu e ta decidido pa mantene Union Syrio Egypto. El a duna unidadnan di ehercito orden pa bai Damasco y derrota e revolucion.

E revolucionarionan a anuncia cu nan kier corregi e situacion y bolbe duna poblacion y ehercito nan libertad.

Recientemente nan a anuncia cu tabatin desunion entre e lider Syrio coronel Abdel Hamid Serradj y su colegunan di Egypto den e gabinete di republica Arabe Uni.

President Nasser a anuncia na radio cu e sucesonan na Syrie ta mas serio cu na 1956, ora cu nan a ataca e canal Suez. E biaha aki ta nos propio rumannan cu ta lanta contra nos.

E militarnan rebelde ta pertenece na e prome ehercito Syrio.

ALGUN PAIS KIER INVESTIGACON DI MORTO DI DAG

NEW YORK 29 september. —

Ghana. India. y e republica Arabe Uni y Venezuela a pidi formalmente na e Asamblea General di Nacionnan Uni pa haci un investigacion na e morto di Hammarskjoeld.

For di Ndola nan a anuncia cu un grupo di dokternan, cu e gobierno di Rhodesia a nombra, no por hanja ningun prueba pa e tesis cu e avion, den cual Hammarskjoeld tabata, nan a tira riba e avion of cu algun bala por a michi cu e avion.

RECHAZO DI MINISTRO VON BRETANO

BONN 29 september.—

E minister di Alemania West di exterior Von Brentano, a rechaza di parti di e gobierno di Alemania Occidental un reconocimientu di e gobierno di Alemania Oost. Un tal reconocimientu, asina el a bisa na un reunion di fraccion di parlamentu di Alemania Occidental di e unionan Christian democratico y social Christiano, ta nifica cu e 17 millon Alemania Oriental ta entrega den man di sclavitud.

No ta tur, pero un bon tata di famia, cu ta comprende e tantisimo trabaonan den cas cu ta riba skouder dje puber mama di cas, principalmente ora cu esaqui tin yiu chiquito na lechi, ta duna un man den cushina, cayenta of traha papa of lechi dje yiu, laba tayo y cosnan por estilo.

WELGA DI PERSONAL FRANCES DI FERROVARIA Y MINERONAN

PARIS 29 september. —

Personalnan Frances di Ferro Varia y mineronan a welga pa pone mas forza na nan peticion di alzamentu di sueldo.

Na centro y suroeste di Francia tabatin tardanza di traficacion di personal y traficacion di mercancias a para. Den e minanan e welga di e personal cu ta traha bow di terra ta pa 95 porcieto completo, y na e personal cu ta traha riba terra 45 porciento. E territorionan cu a sufri mas bow di e welga ta Lyon, Marseille, Bordeaux y Paris.

E personal di Ferrovaria no ta contentu cu e alzamentu di sueldo di 6.25 porciento cu nan a hanja na juli, y a bisa cu nan sueldonan ta 9 porciento mas abow cu e sueldo di esnan cu ta traha den industrianan particulario.

NIXON LO NO PONE SU MES CANDIDATO MAS

LOS ANGELES 29 september. —

Ex vice president Richard Nixon, cu tabata como candidato republicano den e eleccionnan di presidencia na november di anya pasa y cu a wordu derrota door di Kennedy, a declara cu e lo no pone su mes como candidato pa presidenci den anya 1964. Pero si e lo trata pa hanja e puesto di gouverneur di California.

NTENTO DJE PAISNAN DI BLOQUE SOVIETICA

NEW YORK 29 september. —

Un intento di e paisnan di e bloke Sovietico pa laga e Asamblea General di Nacionnan Uni enves di e comision politico trata e kestion di desarme a sufri un derota. Un proposicion un tal proposicion Ruso tambe a wordu rechaza cu 53 contra 11 voto cerca un abstencion di 29 voto.

Cumpleanjos

A cumpli anja awe srta Rosa Geerman y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata Romano. mama Tina. su rumannan Mario. Juan. Anna. Maria. Sita. Fddy. Imelda. Servilio. Linda. y di su sobrino Marcelino. wela Nicolaas. wela Catarina. madrina. y padrino y especialmente di su amiganan di Huishoudschool na Sta. Cruz.

Dia 27 di september a cumpli anja e jovencita Lucia Croes. Felicitacion ta bini di parti di su tata Andres. mama Nia. rumannan Clara. Felipe. Franky. Elfa. Marlin Croes. tambe di Ninita y Wawa Croes. di Carmen Croes y Astrid Croes. su wela China. welo Chinto. madrina Brigida Tromp y Chomi Croes.

Ayera a recorda su fecha natal e simpatica srta. Thida Dijkhoff. Felicitacion ta bini di parti di su tata Deechi. mama Anna. rumannan Rosa. Lina. Emilio. Ina. Casildro. Doni. Glenda y Franklyn. tambe di Ninita y Wawa Croes. y di su sobrina Astrid Esther Maria Croes. di tur su amiganan di La Linda. y di Carmen Croes. y di su amiganan di A.M.G.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Arcario Egbrecht. kende ta cumpli un anja mas di feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Cerilio. mama Cathalina. su rumañ Silvio. tambe pa parti di su wela y welo na Bonaire. y di tur su prima y primonan.

Awe ta cumpli 17 anja e simpatica Srta. Reina Harms y e ta ricibi hopi felicitacion di parti di Aida Maduro. Maria Geerman. Greta Dirksz. Ligia Croes. Sarita Blanca. Juana Thiel y muy especialmente di Alcides E. Harms y Chichita N. Geerman. tambe di Alicia Harms. Aida Harms. y di N.P.V. Baden Powell Groep na Dakota.

Awe ta cumpli 18 anja e encantadora Srta. Maria F. Geerman y e ta ricibi felicitacion di su amiganan Aida Maduro. Reina Harms. Alicia Harms y Aida Harms di Lidia Croes. Juana Thiel. rumannan Elogio. Evelina. Rosa. Chichita y Alicia Geerman. y tambe di Anny Tromp. Loreta Tromp. Nora Geerman. Alcides Harms y tambe di demas familia Geerman. Harms y Tromp.

Awe ta recordando 6 anja pasa cu nan a drepta enlace matrimonial e feliz pareha Sr. Willem Nicolaas y sra. Nicolina Nicolaas. Felicitacion ta bini di nan jiunan Efrain. Robert. Hubert Ncolaas. di mama y tata Sebanita y Placido Geerman. rumannan Ricardo. Trina. Ramiro y Edwin Geerman y demas familia.

MINISTRO GROMYKO Y RUSK A DELIBERA 4 ORA LARGU

NEW YORK 29 september. —

E minister Sovietico di exterior Gromyko a delibera kasi 4 ora largu cu su colega Mericano Dean Rusk.

Rusk a declara cu e entrevista a bai bon. y cu nan a papia principalmente riba Alemania y Berlin.

Gromyko a declara na periodistanan cu Union Sovietica a lucha pa yega na un acuerdo riba un reglamentu temporal riba e kestion basa riba e sucescion di Hammarskjoeld.

Union Sovietica ta di opinion cu nan mester escoge 4 hende pa guia Nacionnan Uni. Un di nan mester actua como presidente.

„Nan mester traha como un grupo. y esforza nan mes pa resolve e kestionnan cu ta riba e tereno di e secretariado riba base di comprendementu mutua."

Riba e pregunta si tur 4 tin e derecho di veto Gromyko a responde: „mi ta ripiti cu nan mester esforza nan mes mas tantu posibel pa resolve e problemanan."

Observadornan ta bisa cu Union Sovietico lo no exigi riba e consedimiento di e derecho di Veto. E nombramentu mester sosede seguidamente pa e conseho di seguridad y Asamblea General.



Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Direccion y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi ne N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store. San Nicolas - Boekhandel Mariska. Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 28 di september

Diabierne 29 di September
DE VEER 3.30 „The rouste bok kid" 18 j.
RIALTO 3.00 „The big fisherman" a.l.
PRINCIPAL 3.00 „The Sinner" 18 j.
AURORA 7.30 „La fortuna es mujer" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Invisible invaders" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. Wilhelminastreet 23 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4. Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5000

POSTSLUITING Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00. Europa 9.00 & 15.30 Miami 9.00. New York 8.30 & 15.30 Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM

Diabiarne 29 di september 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 San spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandee
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Surinaams Kwartiertje o.l.v Bep Meijer
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
0.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 29 di september 1961

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagreda
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandee
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

VOZ DI ARUBA

Diebierne 29 di september 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La bija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Populer
16.30 Complacienctas
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

Declaracion di Lord Home den Asamblea General

E minister Ingles di exterior, Lord Home, a declar den Asamblea General di Nacionnan Uni cu Inglatera lo haci tur su posibel pa hanya un base pa negociacionnan riba e crisis di West-Berlijn.

Lord Home a bisa cu e problema tocante Berlijn tin dos banda.

Esun ta e derecho di autodeterminacion di e habitante di Alemania Oriental y Occidental y di West Oost Berlijn. E otro ta un areglo mester contene garantianan pa un entrada liber pa West-Berlijn y suficiente garantia cu e biba liber, pa cual e Westberlinesnan a vota, lo keda mantene.

Depues cu el a observa cu Inglaterra Francia. Merca y Union Sovietica a tuma e responsabilidad di henter Alemania, incluso Berlijn riba nan, tamen cu nan no a firma un tratado di paz cu un Alemania unifican e minister Ingles di exterior a sigi.

„Sigur sigur cu despues di dies anya cu a firma tratadonan entre cuatro pais por tin un deseo pa algun cambio. Pero no mester logra esaki door cu un di e cuater partidonan ta pone un ultimatum. pero door di acuerdo comun".

Ademas el a bisa cu mester dirigi Nacionnan Uni door di un directiva civil internacional. cu ta responsable na un homber neutral. cu tin e direccion maxima na ehecucion di decisionnan tuma door di e organonan responsable di Nacionnan Uni.

Minister Home a duna critica fuerte riba e „troika-plan" di Union Sovietica".

Papiando di e actitud di e paisnan neutral contra Union Sovietica Lord Home a puntra si actualmente ta existi un code especial pa considera comportacion internacional. na cual pa e mesun hechonan nan ta pone otro regla pa paisnan comunista cu pa democracianan di Occidente.

El puntra entre si e critica riba Inglaterra y Merca lo tabata mes poco y modera cu esun cu Rusia a ricibi despues di a reanuda pruebanan nuclear y ya a laga dieseis bom nuclear explota.

NOMBRACION PA JOHN MACCONE

NEW PORT 29 september. —

President Kennedy a nombra John MacCone como president di e comicion di energia atomica, el a haci e nombramentu aki den presencia di Dulles y McCone lo drenta na november den servicio. El lo traha mas o menos dos siman huntu cu Dulles Kennedy a declara cu ora el a nombra Dulles anya pasa como hefe di servicio di informacion — Dulles ta e homber mas balente cu mi conoce — nos a pone un acuerdo cu e lo keda solamente un anya den e puesto aki. Manera ta conoci tabatin critica fuerte riba e actividadnan di e oficina central di informacion despues di e fracaso di e invasion di Cuba.

COMPANIA DI PETROLEO NA NEW DELHI

NEW DELHI 29 september. —

E companianan petroleo Britanico y Mericano cu ta traha na India. lo tin perdida di mas di 150 millon rupia anual. bow di e sistema nobo di prijsnan cu nan a anuncia na New Delhi.

E minister di India pa industria minero y petrolero. K.D. Malaviya. a anuncia na un conferencia di prensa. cu e gobierno di India a decidi di acepta e recomendacion pa pone un comision oficial pa investgacion di prijsnan di petroleo. cu companianan di exterior na India ta trece riba mercado.

Den respuesta di e pregunta. kiko e gobierno ta propone pa haci si e companianan ninga di acepta e sistema nobo di prijsnan. e minister a declara. cu ya caba tin leynan den cual gobierno por fia e prijsnan.

LOQUE MINISTRO PRINCIPE KARL DI BELGICA

BRUSSEL 29 september. —

E minister Belgo di comercio exterior. Brasseur. a declara na Brussel cu te ainda nan no a tuma ningun decision tocante importacion di petroleo Ruso na paisnan di Benelux. E minister a bisa cu entre e companianan petrolero den e paisnan di Benelux. Hulanda Belgica y Luxemburgo. tin algun intrankilidad riba noticia nan cu Rusia lo kier a manda mas petroleo pa paisnan Benelux.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 23 —

„Masha danki." el a bisa. „Ki regalo tan emosionante" El a drei mira rond pieecupa mi mas pa mama i papa Nan no ta bisa hopi. pero pa nan e ta cai mas duru cu pami."

„Mi sa esei. pero toch lo bai bon. Lo bo mira. Mi sa. cu ta hopi di mi. pero den un tempo tur verano nan a haci asina hopi pa mi. nan a haci asina facil pa mi studia. cu porfin mi ta contentu di tambe por haci algo pa nan i abo. Bo sa. si bo tuma solamente di bo amigonan. i bo no por duna nada back. bo ta hanja un sent'mentu di ingratitud. aunque cu bo ta sigur cu nan ta stima bo hopi. Mi no kier meen placa. Pero carinjo. pensamentu. cosnan chikitu. Bo ta comprende kico mi kier meen?"

„Mi ta kere cu si." Debbie a bisa.

Vic a tene na un schouder i a keda mire hopi tempu. i e tabata convence, cu lo e sunchie. pero el a pasa solamente su braza rond di su schoudernan.

„Bo ta friu." el a bisa. „Bo ta tembla. Pakico bo no a bisa nada? Tuma. bisti mi baadchi. i larga nos bai paden."

„No ta haci asina friu." el a bisa, mientras nan a drenta den e villa.

„Pero mi ta cuminza ta tembla ora cu mi pensa cu nos mester bai cas back majan. I toch mi ta kere. cu mi no tin nodi di tin miedo di nada......"

„Pakico lo bo bai back?" el a puntra diripiente. mientras el a drei e di tal manera. cu el a keda para su dilanti. „Pakico bo no ta keda aki? Bo tata ta regresa toch aki un paar di siman."

„Ay, no. no ta bai asina." el a bisa. „Mama i papa a papia di e asunto caba! Por Dios, bo mester a tende, ki babel! Papa no kier a tende pa mama bai back. Pero mama ta bisa. caminda bo bai, mi tambe ta bai i cu esei ta basta. E ta caprichoso. bo sa. Mi ta kere cu papa den su corazon ta orgulloso riba dje. I si mama por. pakico ami no por?"

„Toch ta parce mi un poco exagera," Vic a b'sa. „Net un poco sentimental pa ser inteligente."

„Kizas nos no ta dje inteligente ei," Debbie a contesta.

„Kizas nos no ta asina inteligente — manera bo kier."

„No rabia." Vic a bisa. „Mi tabata kier bisa solamente......"

„Mi sa masha bon kico bo kier meen." El a drei ron di a sacudi su cabez. „Larga papa tuma tur sorto di risico! Esei bo kier meen. Bueno. pero esei nos no ta haci. Nos ta bai cu ne. i loke pasa, lo sosode cu nos tur tres."

Papa, mama i dr. Jan a sali for di comedor bao di combersacion. „No, naturalmente. kende a bisa cu lo bai facilmente? Pero toch nos ta hacie. Danki Dios. nos tin algo di placa. i nos tur tin e mes un animo. Nos ta bai traha un cas nobo aki."

El a mira Debbie i Victor i a hari cu nan. „Asina cu nos regresa for di Vienna. nos lo haci un yamada riba e cas aki. i tuma e aandeelnan di e fabrica di aparatonan electrico. Vic. Mi tin gran confianza den bo. mi tin gran esperanza di bo. i esaki mi no ta haba riba un juicio superficial. Kizas mi no tabatin cu conta bo esaki. pero pakico no? Mi a hanja informacion tocante di bo. Henter siman mi tabata ocupa cu esei. Mi a combersa cu un cantidad di hende. Mi a bai cerca bo jefe. i na universidad. i na oficina di Sokol; si mi conta bo loke mi a tende tur cam'nda. lo mi haci bo timido. I un poco orgulloso. Pero bo ta orgulloso caba." Papa a dal Vic riba lomba, den un abrazo.

„Si. si tin cuenta di electricidad. mi ta papia masha hopi di mi mes." Vic a bisa. i el a hari duru. „Mi ta admiti esei."

Pa di delaster biaha nan lo keda come cerca Marmorek nan prome cu nan bai Vienna mainta. Na es momento cu nan kier a bai sinta na mesa, e telefon a resona. Esaki no tabata un cos incomun, pasobra dr Jans su patientnan sa yama tur ora di dia i anochi. pero es biaha aki e cria a bini cu un cara tur cora, i wowonan grandi i increibel. „Bini bo mes na telefon. dokter. mi ta kere cu un hende kier cohe mi un cabez abao. E senjorita ta bisa. cu nan ta yama bo for di Jeruzalem."

„Esei ta Karl!" mama a grita. „Esei ta Karl naturalmente! No ta dushi? Karl no ta lubida nos nunca."

E cria a keda mira mama. papa i Debbie cu un mirada dudosa. „Ta berdaderamente for di Jeruzalem?" el a exclama. cu un tono di gran stranjeza den su ooz.

„Jeruzalem na telefon"? El a haci un senjal di cruz i a bisa: „Santa Mama di Dios!"

Mama tabata para banda di e aparato den e sala. i Vic a core bai na e cuarto di su tata pa e tambe scucha.

„Hallo!" mama a grita. „Karl? Karl?" E tabata scucha cu tension. a dirigie irita na papa. „Mi ta tende e telefonista, pero e ta papia Tsjecho. Sttt — Vic ta bisa algo."

Un seconde despues Vic tabata back. „Si. ta Karl. E telefonista ta bisa. cu banda di diezun'or lo tin e combersacion. Nos ora. Esaki tabata un aviso. di manera cu e tin sigur. cu aki ratu tin algun hende presente."

Papa a bisa: „E Karl ei mester ta un mucha cu placa pa e yama for di Jeruzalem. E mucha ei a gana un fortuna cu e autobus ei. Seguramente e ta tanka e ganashi den su sacu. Un mucha asina no. E ta parce su tata."

Na mesa nan no tabata papia nada mas cu riba Karl. Mama tabata asina exita. cu apenas e por a come. i segun ora tabata pasa e tabata bira mas cora.

„Mi ta spera cu lo e no preocupa su mes pa nos," el a bisa. „Bo a manda e telegram toch. no David?"

Papa a grunja: „Miles di biaha mi a bisa bo. cu mi a manda e telegram."

Debbie a pensa con Karl. asina leuw. tabata preocupe pa nan. Aki un ora mas, biaha despues di casi ocho anja. Tempu ta bula! I toch a socede asina hopi. Despues di koffie Vic. kende a keda ketu un ratu: a bisa: Mi ta kere. cu mi mester bai na oficina di coreos un momento.

Mi tin algun carta aki cu mester bai awe nochi mes." El a dirigie na Debbie." Bo tin gana di bai?" Debbie a vacila. „Pero mi kier ta aki nan. ora cu Karl yama."

„Nos ta regresa na tempu." Vic a bisa. „Ban cu mi. es ora ei nos por papia na caminda."

Papa a bisa: „Trece seis siga pa mi, Vic. Debbie sa cual marca. Partagas. E grandinan. Ata e placa aki."

CISCO KID

1. „Abo tin algo contra"? „Si e ta mi mucha muher". „Abo, bay for di akinan". „Laga nos sakele cu bala". „Tirele mata awor aki mes".



JUAN EL INTREPIDO

1. „E cuartel general di e partido mas anti-occidental di henter oriente, y mi tata ta e lider". 3 Llorando Myo Syn ta diponele pa huy ora cu e porta a habri.. „Ta esaki ta loke e principe tabata kier a bisami.. mi tata ya no ta mi mes tata mas". „Bo tabata kier a weyta mi"?



DICK TRACY

1. Rabia y furioso pa falta di cuminda cu awa e bestianan ta sconde unda cu nan por pa hanja scapa for di e hendenan. 2. „Aki bao papa, ma weita un bula e cura". 3. Ainda sperando ariba e comando cual su trenador morto lo no duna nunca mas e panter tin e tas cu $. 100.000, ainda duro den su boca. 4. Den tur esey e ex-mayoor Voten ta bay cabisha un poco y e mucha chikito ta hunga.



RIP KIRBY

1. „Bon desanimabo srta. Butler, mi ta bay weyta si mi por calma John L. Mulligan". „Masha danki sr. Kirby". 2. „Bo tin un funcion nobo Desmond, abo lo ta mi manager" „Manager di boxeo"? 3. „Si, y bo tin di concerta mi un pelea cu John L. Mulligan".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Ya e subasta a cuminza caba.. „Un ultimo oferta pa $. 10.50 pa e spiel bunita aki.. uno.. dos y tres bendi na e joven di gusto exquisito". 2. „Loke e ta bay nabo ta e imagen perfecta di un incauta, okay awor kiko"? „Mi kier a weyta kiko nan ta haci cu e jarras y candelariosnan ey.." 3. „Bon por haci mas liher Leonard"? „Falta dos minuut mas Sra. Terrel.."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tur loke mi por bisa bosonan ta cu e la paga y e la bay, mi n' tin custumber di haci pregunta na mi huespednan". 2. „Haci liher Gil". „Descuida bo Julieta, akinan semper e treinnan ta jega atrasa". 3. „VASSILY".



PEPITA

1. „Mi mester di tin un conversacion chikito cu bo Lorenzo". 2. „Mi ta desea pa bo aumenta mi placa di luna, mi mester di mas placa y abo mester duna mi ele". 3. „Mi por expresa mi mes opinion awor?" „No, mi ta kere cu lo ta mihor si bo no haciele". 4. „Si bo haciele lo nos conversacion a bay perdi".





SUCESOR DI HAMMARSKJOELD?? — E indio Chakravarthi Arrassimhan ta ser menciona como sucesor di secretario general Dag Hammarskjoeld.

SIERRA LEONE ADMITI DEN NACIONNAN UNI

NEW YORK 29 september. —
Nan a admiti Siera Leone pa aclamacion den Nacionnan Uni. Nacionnan Uni ta conta awor 100 miembro.
E consehe di seguridad a recomenda e admision cu un eleccion general cu el a tene un dia prome.

UN COMPLOT DESCUBRI NA MONROVIA

MONROVIA 29 september. —
Nan a anuncia den un comunicado oficial no Monrovia cu nan a descubri un intento pa derumba e gobierno y pa pone un regimen comunista.
Nan a pone un orden di arestacion contra un cierto Braceweel, cu probablemente a hui.
Den e comunicado nan ta bisa cu Bracewheel recientemente a bai Conakry pa bini den contact aya cu e embahada Sovietico y pa papia riba e dedrumbamentu di gobierno liberano Sovietico y e traspaso di poder di e comunistanan.

PRINCIPE KAREL NO KIER PAGO DI GOBIERNO

BRUSSEL 29 september. —
Principe Karel di Belgica, tio di Rey Boudewijn, a anuncia na e gobierno di Belgica cu e no kier ricibi e pago anual for di e cahero di estado, cu nan ta duna for di anja 1951, asina e corant Belgico „Le Soir" ta anuncia.
E pago ta 4 millon Franco pa anya, mas o menos 290.000 florin Hulandes.
Den un carta na e minister president Lefevre prins Karel a declara, cu den e ultimo diez anjanan e no a haci ningun actividad publico, cu por justifica e pago.

ENTREGA DI MEMORANDUM NA MONGI SLIM

BERLIN 29 september. —
Nan a entrega na Mongi Slim, presidente di e Asamblea General di Nacionnan Uni un memorandum. Den cual e gobierno di Alemania Oost ta acusa e gobierno di Alemania West di haci politica revangista. Pesei e firmamentu di un tratado di paz a bira un necesidad urgente. E memorandum, poor lo demas no ta contene proposicionnan y nan a pone e memorandum bow di atension di tur delegadonan.

PROPOSICION DI PRESIDENTE CHOMBE

ELISABETHSTAD 29 september. —
President Chombe di Katanga a propone e minister president di e gobierno central di Kongo, Adoela, pa mas pronto posibel nan dos delibera cu otro den un territorio neutral.
E deliberacion aki ta pa regla e kestion entre e dos gobiernonan.



NOTA DI MILLONES A SER ENTREGA - Ultimamente ministo di financia Prof. Dr. J. Zijlstra a entrega su nota di millones. Riba e portret bo ta mira e ministro cu su muhe y e maleta afama, na entrada di segunda camara.



ARIES
21 Maart — 18 April
Parti di maina ta favorabel pa haci compras inteligente.

TAURUS
20 April — 20 Mei
Combina intuicion i bon bista den bo trato cu muchanan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni
Awe ta un bon dia, pa drecha bo cuarto of oficina.

CANCER
22 Juni — 22 Juli
Trata di ser tacto den trato cu personanan mayor.

LEO
23 Juli — 23 Augustus
Sea diplomatico, practico awe. Convence bo, cu bo compras nan ta bon.

VIRGO
24 Augustus — 23 September
Awe lo bo ta diplomatico, pero bo mester traha bon.

LIBRA
24 September — 23 October
Lo bo obtene algo den silencio, loke bo a lucha pe.

24 October — 22 November
SCORPIO
No sea mucho independiente. Cu cooperacion bo por yega mas leuw cu orgullo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Den es tempu aki asuntonan lo bira un poco social.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari
Tene contacto cu personanan joven cu por yuda bo cu ideanan i noticianan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Un cuestion tocante posesionnan of asuntonan di familia lo worde regla awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Combersacionnan parti di merdia lo ta favorabel i satisfactorio.